

**AMOROSA CONTIENDA**  
**DE**  
**FRANCIA, ITALIA, Y ESPAÑA**  
**SOBRE LA AUGUSTA PERSONA**  
**DE EL SEÑOR**  
**DON CARLOS III.**

**EXALTADO AL TRONO ESPAÑOL.**  
**CERTAMEN POETICO,**  
**METRICA PALESTRA, INGENIOSO COMBATE,**  
A que para decidirla con Dèlficos Oráculos, Mètricos Alegatos,  
y Mincrvales Instrumentos, convoca las Racionales Mufas  
de su Docto floreciente Parnaso.

**LA REAL, Y PONTIFICIA**  
**UNIVERSIDAD DE MEXICO,**  
**EN CUYO NOMBRE**

La dedica à sus Reales Plantas el **DR. D. MANUEL IGNACIO**  
**BEYE CISNEROS, Y QUIXANO** Colegial que fuè del Rl. y mas  
Antiguo Colegio de S. Ildefonso, Catedràtico Regente de  
Decreto, y Conciliario de dicha Rl. Universidad, Rector  
actual tercera vez electo de ella, y tambien del Rl.  
Ilustre Colegio de Abogados de esta Corte

**PROPONIALA**

**EL Dr. Y M<sup>do</sup>. DON JUAN GREGORIO DE CAMPOS MARTINEZ,**  
*Catedràtico de Astrologia, y Matemáticas en la misma Universidad,*  
*Protho-Médico por Su Magestad de esta Nueva España.*

---

**CON LAS LICENCIAS NECESSARIAS:**

Impressa en el Rl. y mas Antiguo Colegio de S. Ildefonso de Mexico, año de 1761

MÚSICA Y UNIVERSIDAD  
CONCIERTO CONMEMORATIVO

Música de los maestros de capilla de las catedrales  
de México y Durango

*Sinfonía en sol mayor*

(allegro-andante-allegro)

AHAD, Ms. Mús. 009

Edición: Drew Edward Davies

IGNACIO JERUSALEM

(1707-1769)

Orquesta

*Salve Regina*

Canto monódico sevillano

MNV, 10-12536

*Salve Regina*

Antífona polifónica

ACCG, MS 4

Edición: Juan Manuel Lara Cárdenas

HERNANDO FRANCO

(1532-1585)

*Missus est Gabriel*

Motete

AMVCCP, 722

Edición: Juan Manuel Lara Cárdenas

ANTONIO DE SALAZAR

(1650-1715)

*Dixit Maria*

Verso salmódico, tono VII

*Liber Usualis*

*Vidi Dominum sedentem*

Responsorio

ACMM, *Archivo de música*, A0170

Edición: Drew Edward Davies

ANTONIO JUANAS  
(ca.1762-ca.1821)

Coro y órgano

*Lumen ad revelationem*

Antífona monódica

*Liber Usualis*

*Lumen ad revelationem*

ANTONIO JUANAS

Antífona polifónica

ACCMM, *Archivo de música*, A0132.02

Edición: Drew Edward Davies

*Nunc dimittis*

Cántico monódico

*Liber Usualis*

Coro y órgano

*Salve Regina*

ANTONIO JUANAS

Antífona

ACCMM, *Archivo de música*, A0200

Edición: Drew Edward Davies

Coro, violines y órgano

*Mariposa inadvertida*

SANTIAGO BILLONI

Aria

(ca. 1700-ca.1763)

AHAD, Ms. Mús. 424

Edición: Drew Edward Davies

Mezzosoprano y orquesta

*En su concepción*

SANTIAGO BILLONI

Aria

AHAD, Ms. Mús. 425

Edición: Drew Edward Davies

Soprano y orquesta

*Mi Dios, mi bien*

IGNACIO JERUSALEM

Dúo

AHAD, Ms. Mús. 332

Edición: Drew Edward Davies

Soprano, mezzosoprano y orquesta

## *Jerusalem surge*

Antifona monódica

*Graduale Triplex*

## *Lauda Jerusalem*

Salmo 147, tono II

*Liber Usualis*

*alternatim* con

## *Versos instrumentales en sol menor*

IGNACIO JERUSALEM

ACMM, *Archivo de música*, A0591.02

Edición: Drew Edward Davies

Coro y orquesta

I N T E R M E D I O

## *Al combate*

IGNACIO JERUSALEM

Oda

Obertura: allegro-andante-allegro

Recitado: *Al combate*, bajo

Coro: *A la competencia*

Recitado: *Italia, Francia, España a Carlos dirigidas*, contratenor

Aria: *Todas pueden alegar*, contratenor

Recitado: *Ya España victoriosa*, bajo

Aria: *Propicia estrella*, bajo

Recitado: *El vínculo altamente establecido*, contratenor

Coro: *Mexicana Minerva*

ACMM, *Archivo de música*, A0096

Edición: Drew Edward Davies

## CHICAGO ARTS ORCHESTRA

Javier José Mendoza, director

Primeros violines: Brandi Berry Benson, Stephanie Pielok, Hillary Bayley

Segundos violines: Songhea Sackrider, Louisa Blood, Henry Zheng

Violonchelos: Jeremy Ward, Andrew Snow

Contrabajo: Roland Moyer  
Cornos naturales: John Schreckengost, Thomas Vienna  
Clavecín: Mark Shuldiner

#### SOLISTAS

Eleanor Ranney-Mendoza, soprano  
Elda Peralta, mezzosoprano  
Nicholas Garza, contratenor  
Javier Ortiz, bajo

#### CORO *MELOS GLORIAE*

Juan Manuel Lara Cárdenas, director  
Sopranos: Mónica Páola Aguilera Zertuche, Noemí Villegas Nicolau,  
Bárbara Hernández Sepúlveda  
Mezzosopranos: Guadalupe Laura Urbán Urbán, Arlem López Ba-  
llesteros, Anaíd González Sáenz  
Tenores: Óscar González Hernández, Sergio Abraham Peña Cisne-  
ros, Carlos Alberto Vázquez Fuentes  
Bajos: Daniel Cervantes Peredo, Edgar Bennet Bucio, Miguel To-  
rres Castañeda  
Órgano: Abraham Alvarado Vargas

Estudiantes de la Facultad de Música de la UNAM

Trompetas en re: Elías Pérez, Eduardo Carrillo

Timbales: José Guadalupe Huerta

#### ABREVIATURAS

AHAD: Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Durango

ACCG: Archivo de la Catedral de la Ciudad de Guatemala

MNV: Museo Nacional del Virreinato

AMVCCP: Archivo Musical del Venerable Cabildo de la Catedral de  
Puebla

ACMM: Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano de México



## Juan Manuel Lara Cárdenas

**M**usicólogo, organista y director de coro, licenciado en Canto Gregoriano y Musicología, egresado del Instituto Cardenal Miranda, profesor de latín, canto gregoriano, historia de la música e introducción a la musicología en el extinto Instituto Cardenal Miranda y ahora en el Colegio Francisco López Capillas.

Fundador y director del Coro *Melos Gloríae*, especializado en la interpretación del canto gregoriano y la polifonía catedralicia novohispana, con el cual ha ofrecido conciertos en la Ciudad de México y otras entidades del país como Tlaxcala, Puebla, Oaxaca, Michoacán, Querétaro, Guanajuato, Zacatecas, Durango, Coahuila.

Durante más de diez años participó en el espectáculo *Voces de Catedral*, llevado a cabo semanalmente en la Catedral de México, con programas de canto gregoriano y polifonía vocal de los archivos catedralicios, así como de otros archivos americanos y europeos de los siglos xv al xviii.

Miembro fundador y asesor permanente del Seminario de Música en la Nueva España y el México Independiente.

Investigador del Cenidim desde 1991, donde trabaja en la transcripción, estudio y publicación de la música vocal polifónica novohispana de diversos repositorios, como las catedrales de México y Puebla, del Exconvento del Carmen de San Ángel (Ciudad de México), del Museo Nacional del Virreinato de Tepotzotlán (Estado de México) y la Biblioteca Nacional de Madrid.

Ha publicado cinco volúmenes de la serie *Tesoro de la música polifónica en México*, con obras de los compositores Hernando Franco (1532-1585) y Francisco López Capillas (ca. 1608-1674).

En el Cenidim ha colaborado también con el musicólogo peruano Aurelio Tello en el proyecto de edición del *Cancionero musical de Gaspar Fernández*.

Por su labor musicológica y docente ha recibido los premios de Docente Destacado SEP 1996 y 1998; las medallas Mtro. Rafael Ramírez e Ignacio Manuel Altamirano, y el Premio a la Excelencia Académica del Instituto Nacional de Bellas Artes en 2010.

## Javier José Mendoza

Director artístico de la Chicago Arts Orchestra (CAO), participa en un movimiento para rescatar y presentar obras desconocidas del virreinato, especialmente del siglo XVIII. Un caso concreto es el álbum *Al combate* (Navona Records), disponible en México en plataformas como iTunes y Naxos Music Library. Es director de Estudios Orquestales en la Florida International University. Ha estado al frente de la Filarmónica del Estado de Sibiu, Rumania, la Sinfónica de la Universidad de Copenhague y la Camerata Antonio Soler, en El Escorial, Madrid. Mendoza estudió en la Butler University, graduándose como licenciado en Historia de la Música. En la Universidad de Nuevo México cursó una Maestría en Dirección de Orquesta y obtuvo mención honorífica; posteriormente realizó un Doctorado en Artes en Dirección Orquestal, en Ball State University.



## Eleanor Ranney-Mendoza

soprano

Se graduó en la Universidad de Nuevo México como licenciada en Estudios Vocales. Cuenta con una Maestría en Canto en el Mannes Conservatory de la ciudad de Nueva York. Durante cinco años fue coordinadora de estudios vocales en la facultad de música del Franklin College.

Se ha presentado en los Estados Unidos, Europa y América Latina; ha participado con la Chicago Arts Orchestra, el Newberry Consort y Pro Música de Santa Fe (Nuevo México). También ha colaborado con el Ravinia Festival en la realización de programas para alumnos en escuelas en Chicago.





**Elda Peralta**  
mezzosoprano

**E**s originaria de la ciudad de Tijuana. Recibió su Licenciatura en Educación Musical en Point Loma Nazarene University (San Diego, CA) y terminó su Maestría en Canto en Northwestern University (Evanston, IL). Como solista, ha participado con la Chicago Arts Orchestra, la Orchestra of New Spain, La Jolla Symphony & Chorus, la Orquesta de Baja California y la Opera de Tijuana. Ha recibido numerosos premios, entre ellos: semifinalista en el Concurso Nacional de Canto Carlo Morelli (2006), primer lugar en la categoría de posgrado del NATS Chicago Chapter (2009), en el concurso Evanston Music Club (2010) y en el concurso Opera Idol de Evanston, IL, así como finalista en el concurso de la Fundación Bel Canto en Chicago (2013). Ha apoyado el resurgimiento de obras de la Nueva España a través de grabaciones, conciertos y festivales como el Tercer Festival de Música Virreinal de la Catedral de Durango, en 2012.

**Nicholas Garza**  
contratenor

**E**studió en la Universidad de Texas, en Arlington, bajo la tutela de Jing Ling-Tam y David Grogan. Originario de Harlingen, Texas, Nicholas fue ganador de la competencia NFAA de YoungARTS. Fue solista con el conjunto Mountainside Baroque, en Maryland, y en el Big Moose Bach Festival, en New Hampshire. Cantó con Simon Carrington en el Festival de Música de Cámara de Yale. Participa como solista en varios grupos profesionales, incluyendo la Sociedad Bach, de Dallas, el Orpheus Chamber Singers y la Orquesta de Nueva España.





## Javier Ortiz

bajo

Es artista residente en la Opera North donde ha interpretado al Dottore Grenvil en *La traviata*, al Imperial Commissioner en *Madama Butterfly*, al Rey Baltazar en *Amahl y los visitantes nocturnos*, y a Hortensius en *La fille du regiment*. Ha sido solista de la Amsterdam Symphony Orchestra y ha participado en la temporada Rotterdam Opera Days. Interpretó a Figaro, en *¡Figaro 90210!*, el nuevo concepto de *Le nozze di Figaro*, de Mozart, para el Hopkins Arts Center. En la ciudad de Nueva York ha representado a Zúñiga en *Carmen*, Marullo en *Rigoletto*, y Sarastro en *Die Zauberflöte*.



## Chicago Arts Orchestra

Se fundó en el año 2004. Dio sus primeros conciertos en 2005 en el teatro Athenaeum de Chicago. La orquesta tiene como misión crear nuevos públicos y presentar obras poco conocidas que merecen atención. En ese sentido y con la colaboración del doctor Drew Edward Davies, la orquesta se ha dedicado al rescate de la música de la Nueva España y su presentación en conciertos desde 2011. En 2013 la orquesta lanzó el álbum *Al combate* con obras de Ignacio Jerusalem y Santiago Billoni.



## *Coro Melos Glorïae*

Coro mexicano de canto gregoriano  
y polifonía novohispana

El Coro *Melos Glorïae* (Melodía de Gloria), un coro independiente, estable y no circunstancial, fue fundado en el año 2000 por Juan Manuel Lara Cárdenas. El Coro *Melos Glorïae*, iniciado con sólo cuatro cantores, cuenta actualmente con doce y un organista concertista para acompañar el coro, todos ellos músicos profesionales preparados ex profeso en la interpretación del canto gregoriano, asignatura absolutamente desconocida en los programas de estudio de las escuelas de música tanto públicas como privadas.

El repertorio del Coro *Melos Glorïae* incluye además, como complemento necesario y natural, la polifonía vocal catedralicia y la música barroca europea de los siglos xv al xviii, pero preferentemente la polifonía clásica novohispana y americana de los siglos virreinales, incluyendo música en lenguas indígenas.

El Coro *Melos Glorïae* ha participado a lo largo de dieciséis años en conciertos, festivales de música antigua, conferencias, obras de teatro clásico y

novohispano, en diferentes recintos religiosos y otros foros culturales de la Ciudad de México y de diversas entidades de la República mexicana: Estado de México, Puebla, Tlaxcala, Oaxaca, Querétaro, Guanajuato, Zacatecas, Durango, Coahuila, Michoacán, etc., con general aceptación y reconocimiento.

La existencia del Coro *Melos Glorior* tiene una justificación irrenunciable: la necesidad ineludible de integrar el canto gregoriano a la interpretación de la antigua polifonía sagrada rescatada de los archivos catedralicios y conventuales de la época virreinal mexicana y americana, necesidad hasta ahora soslayada y rehuida, por lo menos en nuestro medio, por los grupos que interpretan “música antigua”. Con ello se propone dar “la imagen más cercana y genuina de la música novohispana”, objetivo bien logrado, en opinión de Alain Paquier, fundador y director del emblemático proyecto *Les Chemins du Baroque*.

